

■ DE L'ARSENAL



PAVILLON

# DOSSIER DE PRESSE

cycle de conférences

« 1 architecte, 1 bâtiment »

**sauerbruch hutton**  
architectes  
*Berlin, Londres*

siège social  
**GSW**, Berlin

conférence de

**Louisa Hutton**  
architecte

CENTRE D'INFORMATION, DE DOCUMENTATION ET D'EXPOSITION D'URBANISME ET D'ARCHITECTURE  
DE LA VILLE DE PARIS - 130 MORLAND 75004 PARIS - TÉL. : 01 42 76 31 28 - TÉLÉCOPIEUR : 01 42 76 26 32

Bitter + Bredt, photographes

**le lundi 3 décembre à 18h30**

Le Pavillon de l'Arsenal est ouvert du mardi au samedi de 10h30 à 18h30, le dimanche de 11h00 à 19h00  
Entrée libre - Informations et photos sur demande en téléphonant au 01 42 76 31 95 et au 01 42 76 26  
53 infopa@pavillon-arsenal.com - <http://www.pavillon-arsenal.com>

# Sommaire

<b>Présentation du cycle de conférences</b> par <b>Ann-José Arlot</b> , Directeur du Pavillon de l’Arsenal	p. 3
<b>Louisa Hutton</b> sauerbruch hutton, architects projets récents	p. 7
<b>Siège de la société GSW, à Berlin</b> sauerbruch hutton, architects	p. 13
<b>Fiche Technique</b> siège social GSW	p. 15
<b>Illustrations</b>	p. 19
<b>Cycle de conférences</b> , rappel	p. 27

# Présentation du cycle de conférences

par **Ann-José Arlot**, Directeur du Pavillon de l'Arsenal

## «**1 architecte, 1 bâtiment**»

" Histoire d'un projet – commande – contraintes – construction  
maîtrise d'ouvrage – métier d'architecte – règlements... "

Nous avons souhaité lancer en l'an 2000, un cycle intitulé,  
" **1 architecte – 1 bâtiment** " au cours duquel des architectes  
reconnus sont venus et viendront au Pavillon de l'Arsenal évoquer  
l'histoire d'un de leur projet réalisé en France ou ailleurs.

Ce cycle de conférence doit permettre au grand public de compren-  
dre comment se fait l'architecture et de lui faire découvrir le métier  
d'architecte à travers l'histoire d'un projet.

Les maîtres d'oeuvre invités, français ou étrangers, présentent  
chronologiquement toute l'histoire d'un de leur projet, de la commande,  
jusqu'à sa réalisation et à son appropriation par l'utilisateur.

Ces conférences permettent de mieux appréhender les contraintes  
rencontrées par les maîtres d'œuvre, de découvrir les liens tissés avec  
le maître d'ouvrage et les différents intervenants, de connaître les  
réflexions des architectes sur la commande et sur les règlements qui  
varient selon, les villes, selon les pays.

Tout au long de l'année 2001, des architectes viendront ainsi nous parler,  
de projets, d'échelles et de programmes différents.

**Siège Social de la société GSW, Berlin  
sauerbruch hutton architectes**



vue depuis la Charlottenstrasse  
Bitter + Bredt, photographes

# Louisa Hutton,

architecte

Diplômée en 1985 de l'Architectural Association de Londres, elle y enseigne de 1987 à 1990 ainsi qu'au Collège d'Art de Croydon. Depuis 1989, elle travaille en collaboration avec l'architecte Matthias Sauerbruch et fonde l'agence **sauerbruch hutton architekten**.

# Matthias Sauerbruch,

architecte, ingénieur

Diplômé en 1984 de HdK Berlin et de l'Architectural Association de Londres il y enseigne de 1985 à 1990.

Depuis 1995 il est professeur à la Technical University, Berlin et depuis 2001 professeur à la State Academy of Art and Design de Stuttgart. Il fonde en 1989 avec Louisa Hutton l'agence **sauerbruch hutton architekten**.

## sauerbruch hutton architectes

projets récents

### réalisations

- 2001** Experimental Factory, Magdeburg
- 1999** Siège social GSW, Berlin  
Zumtobel Staff Showroom, Berlin  
British Council, réhabilitation et bibliothèque, Berlin
- 1998** Photonics Centre, Berlin-Adlershof

### projets en cours

- liv. **2002** Administration Centrale de l'Université de Hambourg  
Laboratoire de recherche, Biberach  
City Hall, Hennigsdorf  
Caserne de pompiers et commissariat de police, Berlin
- liv. **2003** Agence Fédérale pour l'Environnement, Dessau

## concours

### 2001

BMW Event and Delivery Center, Munich, 1°Prix

Siège social de la BBC Scotland, Glasgow, 3°Prix

Musée d'Art Contemporain et Moving Image Centre, Sydney, 1°Prix

### 2000

Gutachterwettbewerb TV-World, Hamburg, 1°Prix

## prix et récompenses

### 2001

**World Architecture Award**

Siège social GSW, finaliste

**Mies van der Rohe Award**

Siège social GSW, sélectionné

### 1999

**RIBA Award, Londres**

Photonics Centre

**ar+d Award, Londres/Copenhague**

Photonics Centre

**Deutsch Architekturpreis 1999, Berlin**

**Aluminium Imagination Architectural**

**Award, Londres**

**Architektur Preis der Deutschen**

**Zementindustrie 1999**

### 1996

**AIA, Londres**

Excellence in Design Commendation

### 2000

**Berlin Architectural Award 2000**

Siège social GSW

**Deutscher Fassadenpreis 2001**

Siège social GSW

**ar+d Award**

Siège social GSW, High

Commendation

### 1998

**Constructec Prize 1998,**

Mention spéciale

**Erich Schelling Architecture**

**Prize, Karlsruhe**

**West Hyp Foundation**

**Architecture Prize**

Dortmund, Mention spéciale

**BDA Berlin**

Mention spéciale

**Constructec Prize 1998**

Excellence in Design Commendation

**Siège Social de la société GSW, Berlin  
sauerbruch hutton architectes**



vue depuis la Kochstrasse  
Annette Kisling, photographe

# Siège Social de la société GSW, Berlin

Gemeinnützige Siedlungs- und Wohnungsbaugesellschaft

## sauerbruch hutton architectes

Ce projet forme l'extension d'une tour de bureaux, l'une des premières édifiées lors de la reconstruction de Berlin, dans les années 1950.

Il combine dans une composition à trois dimensions, différents volumes distincts provenant de 'fragments d'urbanité', notamment la tour existante.

Ce concept de croissance 'par conglomérat' est non seulement tout à fait accepté, mais il est proposé comme modèle de développement urbain.

Le nouvel ensemble architectural s'inscrit aussi bien dans le dessin baroque du plan de la ville qu'il respecte les lois de l'urbanisme du XIXe siècle: il intègre l'identité de la tour-objet des années 1950 et prend note de l'espace de confrontations existant au-delà du Mur.

Dans cette intrication de diverses configurations spatiales issues de structures d'époques successives, l'extension constitue l'élément fédérateur entre le présent et le futur. Sa conception résulte à la fois du souci de préserver des lieux de travail au sein de la ville et de l'intérêt porté à une architecture économique intégrant les ressources de l'environnement, quelles soient naturelles ou construites par l'homme. De ce point de vue, ce lieu de travail est exemplaire car ses conceptions architecturales 'passives' suffisent à lui donner les moyens de contrôler sa consommation d'énergie.

# Extension et réhabilitation du siège social GSW à Berlin

client : **GSW Gemeinnützige Siedlungs- und Wohnungsbaugesellschaft Berlin mbH**

architectes : **sauerbruch hutton architects, london/berlin**

matthias sauerbruch, louisa hutton

juan lucas young (project architect), jens ludloff, brian lilley, philip engelbrecht,  
anna bader-hardt, govert gerritsen, moritz theden

giovanna albretti, michail blösser, anne-françoise chollet, denise dih, christian galvão,  
iman ghazali, christopher hagmann, felix held, susanne hofmann, karl-friedrich hörnlein,  
heinz jirout, fredrik källström, jeff kirby, harvey langston-jones, claus marquart, matthias  
matschewski, roger mullin, florian öttl, wolfgang thiesen, andreas weber, stefan wirth

project management : Harms & Partner, Berlin/Hannover, Carsten Timm

quantities / site supervision : Harms & Partner, Berlin/Hannover, Karin Pfau, Klaus Weigel, Jörg  
Rauh

environmental engineering competition (low energy concept) : Ove Arup + Partners, London

design development : Arup GmbH, Berlin, Chris Trott

site supervision : ARGE IGH mbH, Berlin with Arup GmbH, Berlin

structural engineering

competition : Dewhurst MacFarlane and Partners, London

design development : Arup GmbH, Berlin, Nils Clemmetsen

site supervision : ARGE Arup GmbH, Berlin with IGH mbH, Berlin

façade engineering : Emmer, Pfenninger + Partner, Münchenstein

acoustic consultant : Akustik-Ingenieurbüro Moll, Berlin

landscape architect : ST raum a, Berlin

photographers : Annette Kisling, Berlin

Bitter + Bredt, Berlin

size : 48,000 sq m

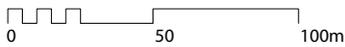
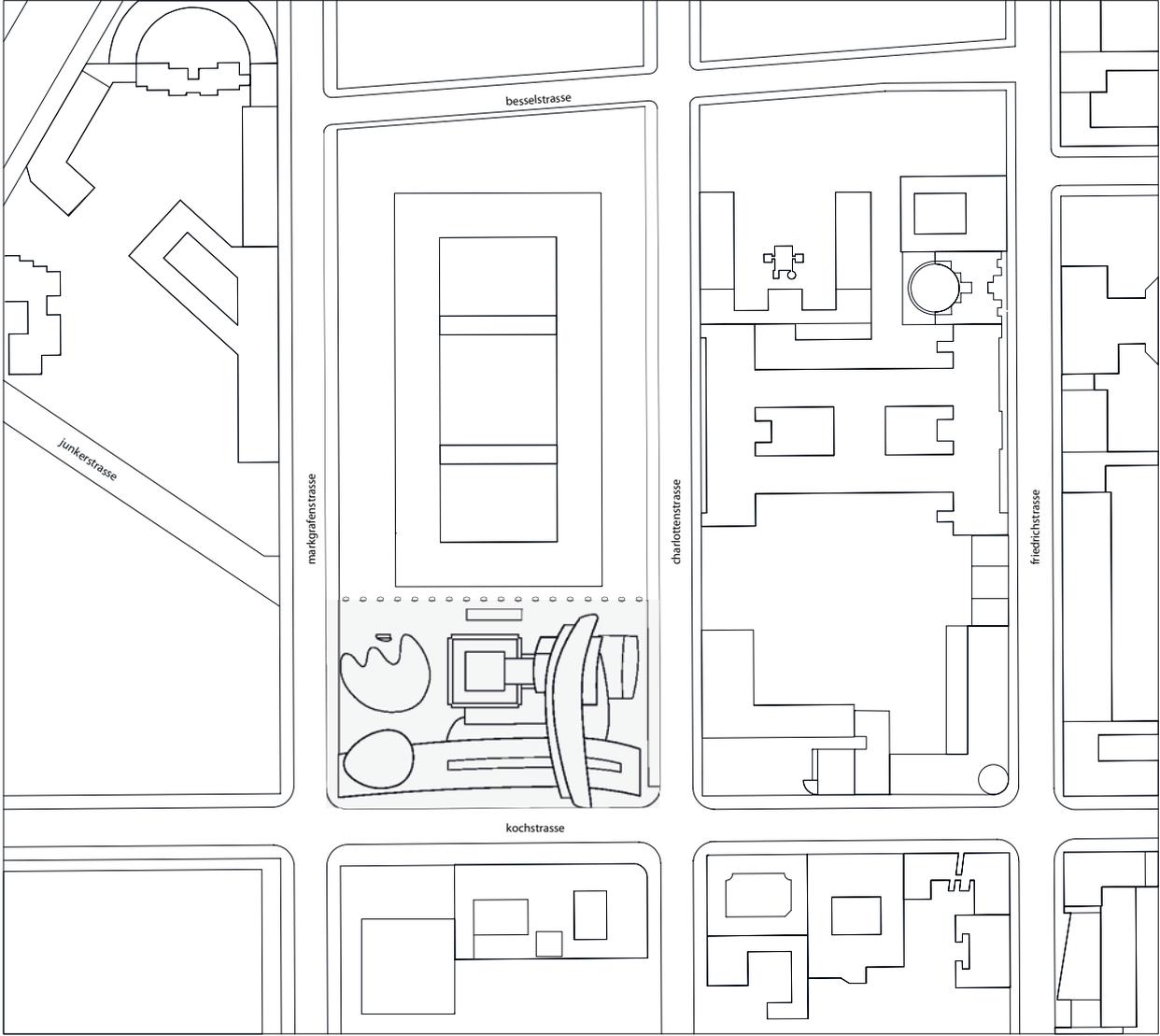
building cost : £ 160 m

livraison : 1999

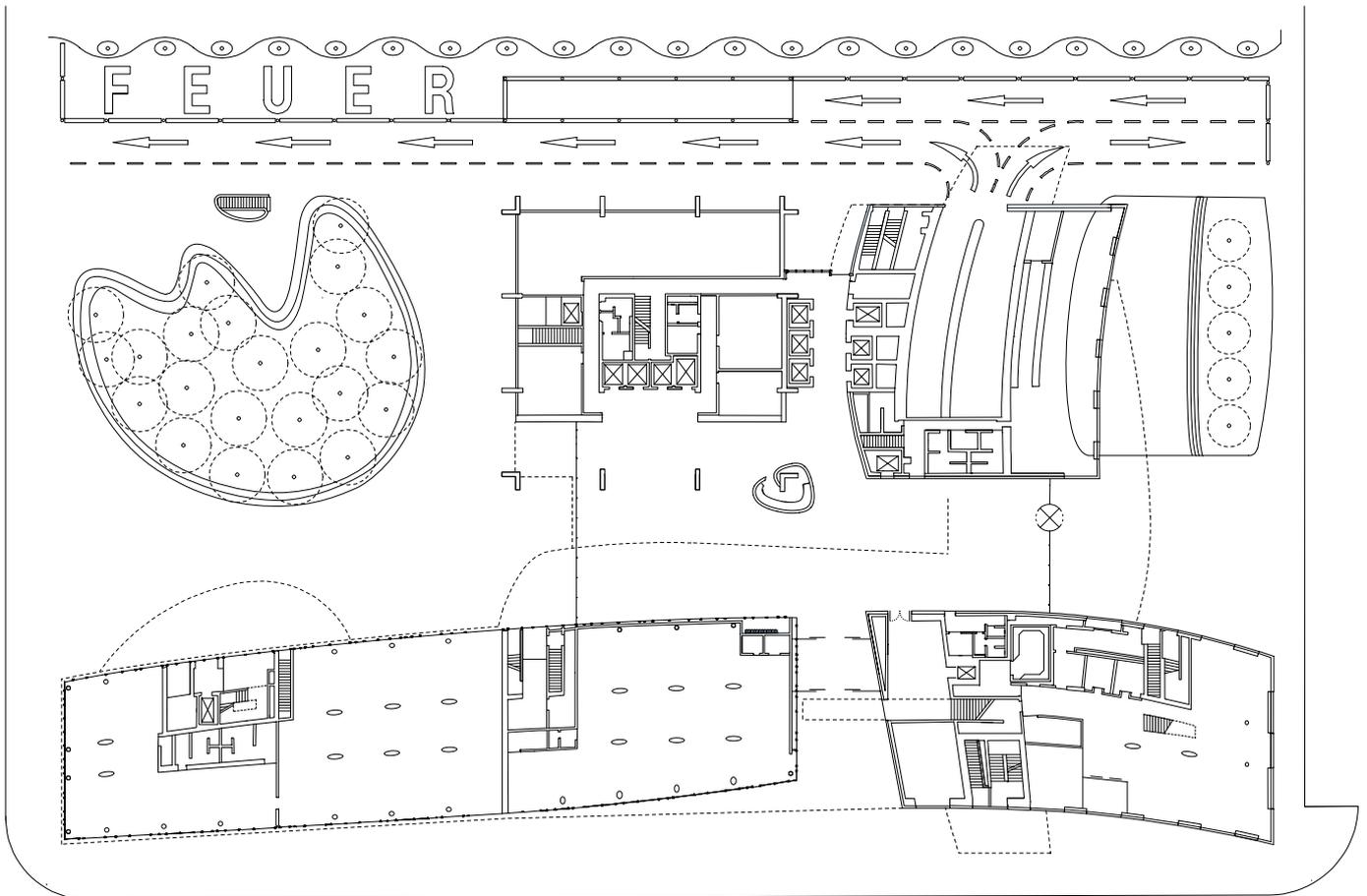
**Siège Social de la société GSW, Berlin  
sauerbruch hutton architectes**



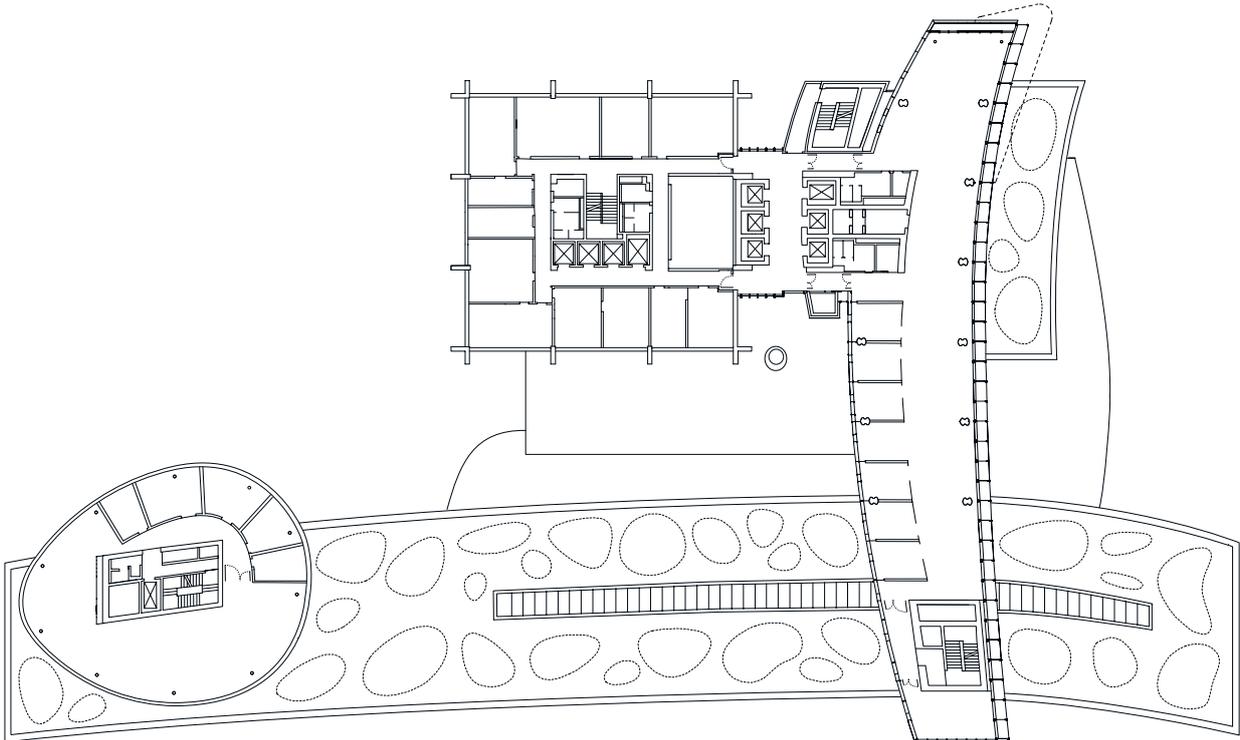
vue depuis la Markgrafenstrasse  
Bitter + Bredt, photographes



**gsw headquarters, berlin**  
**plan de situation**



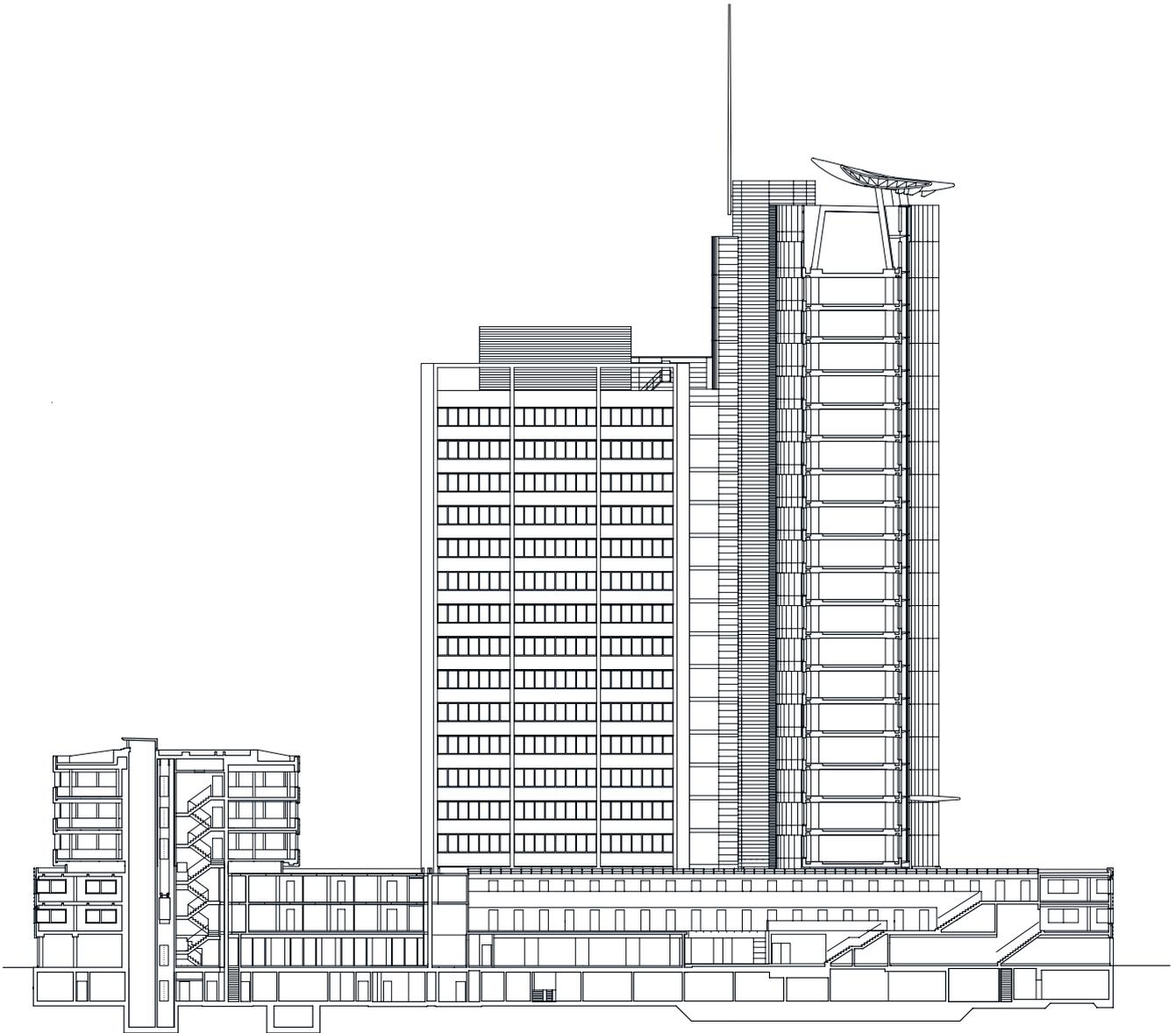
**gsw headquarters, berlin**  
**plan RDC**



0 10 20m



**gsw headquarters, berlin  
plan 3<sup>ème</sup> niveau**



0 10 20m

**gsw headquarters, berlin  
coupe**

# cycle de conférences « 1 architecte, 1 bâtiment » rappel

**Massimiliano Fuksas, Italie**, Maison des Arts de Bordeaux

**Christian de Portzamparc**, Tour LVMH, New York,

**Dominique Perrault**, Piscine et le Vélodrome Olympiques , Berlin

**Architecture Studio**, Parlement Européen, Strasbourg

**Patrick Berger**, Siège de l'UEFA, Nyon, Suisse

**Bernard Tschumi**, École d'Architecture de la Ville et des Territoires, Marne-la Vallée

**Henri Ciriani**, maison privée, Pérou

**William Alsop, U.K.**, Bibliothèque de Peckham, Londres

**Willem Jan Neutelings, Hollande**, Bâtiment Minnaert, Université d'Utrecht, Pays-Bas

**Manuel Gausa, Actar Arquitectura, Espagne**, M'House, des logements à la carte, Nantes

**Agence Claus en Kaan Architekten, Félix Claus, Hollande**, Cimetière Zorgvlied, Amsterdam

**Agence Gigon/Guyer, Annette Gigon, Suisse**, Musée Liner, Appenzel

**Joao Luis Carrilho Da Graca, Espagne**, Pavillon de la Connaissance des Mers, Lisbonne

**Alfredo Paya Benedito, Espagne**, Musée de l'université San Vincente del Raspeig, Alicante

**Carlos Ferrater, Espagne**, Hôtel, Palais de Catalogne, Fitness Center, Barcelone

**Mark Goulthorpe, dECOi architect(e)s, U.K.**, façade de l'Opéra, Birmingham

**Xaveer de Geyter, Belgique**, Maison à Brasschaat, Antwerp

**Francis Soler**, Immeuble de logements, Clichy

**LABFAC, Nicolas Michelin**, Maison des Services Publics, Montfermeil

**sauerbruch hutton architectes, Louisa Hutton**, siège social GSW, Berlin

## prochaine conférence :

**Shigeru Ban**

architecte, Tokyo

Pavillon du Japon, Hanovre 2000

jeudi 13 décembre 2001 à 18h30



